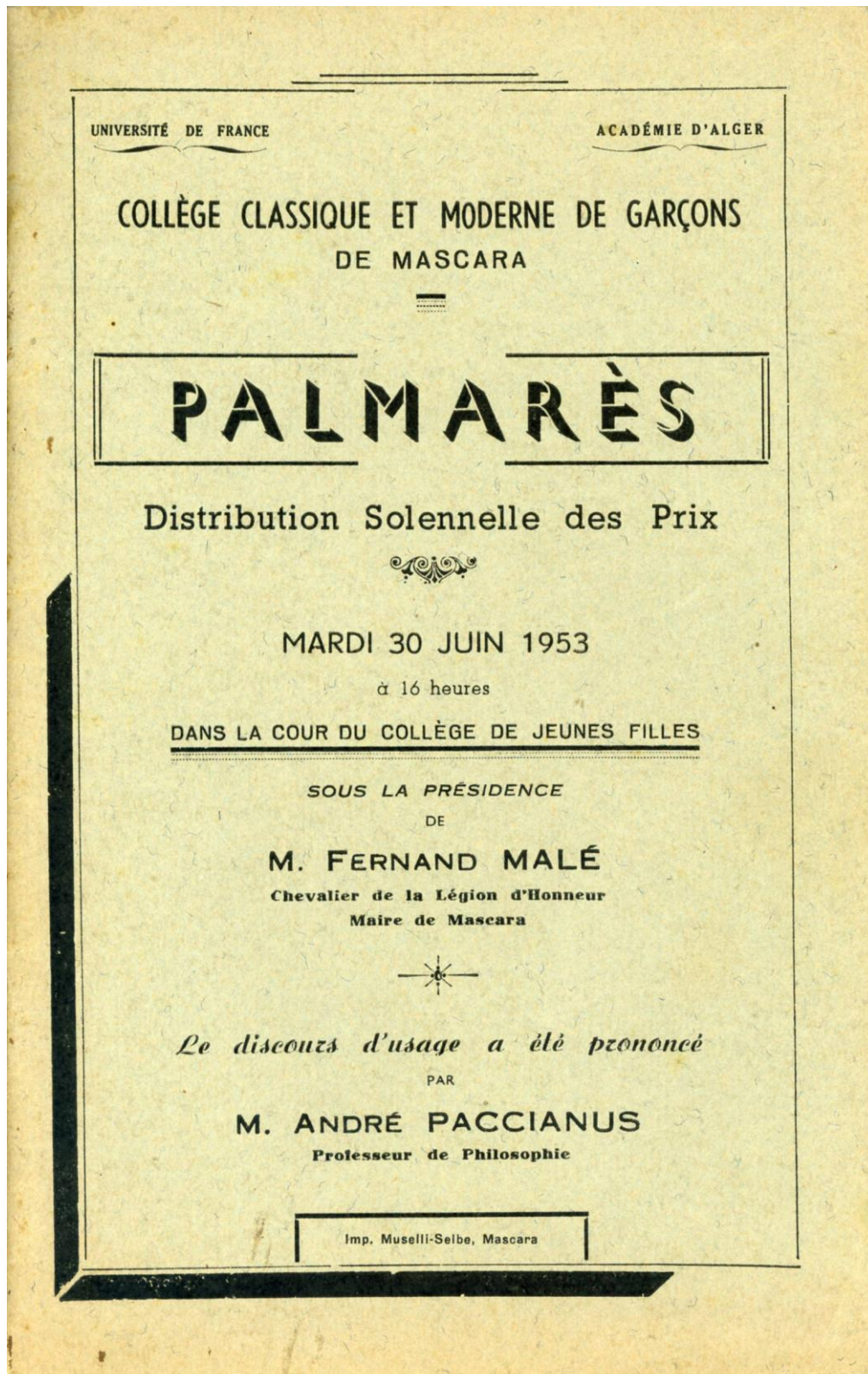


**PALMARES « Distribution Solennelle des Prix » du Collège Classique et Moderne de
Garçons de MASCARA- Année Scolaire 1952/ 1953 –**

Numérisé par Norbert BERENGUER.



L'HOMME DEVANT LA MACHINE

Le 26 Mars dernier, on pouvait lire, dans nos journaux, l'étonnante nouvelle suivante : Un jeune ingénieur français venait de construire une machine douée d'imagination. Cet « automate », comme on eût dit au XVII^{me} siècle, ne se contente pas de résoudre en une fraction de seconde les calculs les plus difficiles, il fait mieux que se mouvoir, comme la tortue docile de Walter, mieux que se mirer aux glaces et éviter les obstacles ; supérieur même à l'homéostat de Ashby, qui peut jouer aux échecs, cet automate au nom semi-mythologique de GALIOPE est Poète.

Et le journal publiait le premier essai du robot : un poème électronique en prose qui commence par « J'ai pour tout horizon une tenture rouge » et qui finit par « Un garçon accourut ; ses bras potelés, son visage sérieux et bronzé lui confèrent un air de jeune Dieu ».

Il me plaît de supposer que le garçon sérieux et bronzé est le constructeur de la machine, promu par sa création au rang des Dieux : « L'homme créa la Machine à son image, et il vit que cela était bon ».

Mais voilà qui est grave : Tant que le robot pointait des canons, faisait voler des avions sans pilote, nous nous sentions menacés certes mais dans notre chair seulement. Tant qu'il établissait notre communication au téléphone, calculait en un instant plus de décimales du nombre « n » qu'on n'en lit autour de la coupole du Palais de la Découverte, nous nous étonnions. Tant que l'automate jouait avec les enfants de son créateur, nous nous en amusions.

Mais voilà la Machine installée dans la Poésie, « l'Art Suprême » de Mallarmé et le dernier refuge de l'âme.

Prométhée tressaille d'aise sur son roc, malgré le vautour qui ronge ses entrailles : l'Homme a su bien profiter des secrets qu'il a volés aux Dieux.

L'homme admire, s'étonne, s'effraie : la peur, la vieille peur de l'esprit prométhéen devant ses propres audaces le saisit : Voici que sont dépassées les plus délirantes imaginations des romanciers ; les visions de Wells se précisent : Dans un monde de robots tout puissants, l'homme cherche son refuge, désarmé, anéanti par l'acier pensant qu'il a créé et que — nouvel apprenti sorcier — il ne sait plus maîtriser.

Il y a toujours grand péril à laisser se créer et s'établir des mythes : l'homme se complait à les croire, et puis il en est la victime et il abdique devant eux. Ni l'orgueil de l'esprit devant la découverte, qui est rarement péché de savant, mais celui des gens mal informés, ni l'inquiétude, ni la peur ne sont des positions raisonnables.

Loin du robot conquérant des romanciers, loin des divagations des journalistes, nous devons chercher une réalité qui est assez riche et attachante

pour qu'il ne soit pas nécessaire de la dramatiser. Cherchons-la dans une confrontation honnête de l'homme et des machines dernièrement créées.

Longtemps sans doute l'homme a peiné seul pour asservir la nature et son corps fut le premier instrument de son action sur le monde : ses bras servirent à frapper et à lever, ses mains à saisir, ses épaules à porter.

Mais très tôt, dans la première moitié de l'ère quaternaire, notre ancêtre Néanderthal utilise des outils. L'outil, fabriqué, prévu pour son emploi, le plus souvent polyvalent, est étroitement lié à la mutation qui distingua les hominiens des autres animaux. Il prolongea le membre et en accrut la force : le bâton augmenta la portée du bras, la pierre, taillée puis polie développa la puissance du poing. Elle fut massue, hache, bêche et peut-être charrue.

Puis l'outil s'accrut d'intuitions physiques et mécaniques et devint machine : non plus ce prolongement direct et immédiat de l'individu, mais une organisation indépendante, complexe, créée par l'homme et destinée à la servir.

Ce que l'homme a longtemps demandé à la machine, c'est de suppléer à son corps et aux insuffisances de celui-ci. Du levier aux mécaniques complexes mises en service dans l'industrie moderne s'est développé une sorte de quatrième règne, une « zoologie artificielle » encore à ses premiers balbutiements. Voyez-la à l'œuvre : elle frappe, coupe, lève, porte, tourne, avance, recule, rampe ou vole ; elle écarte les bateliers du Rhône, les tisserands de leurs outils ; elle se développe, s'étend, crée la richesse, le bonheur et aussi la misère et les larmes. Tout ce qui était action, sueur, fatigue, elle l'accomplit et jusqu'ici nous avons assisté dans l'espoir et dans l'inquiétude à ce progrès incessant de la machine qui réalise, abrège et multiplie toute la tâche mécanique des hommes.

Mais voilà que de nouveaux temps sont venus : la machine cherche à usurper aussi les fonctions spécifiques de l'esprit humain. La machine à faire tend à devenir la **machine à penser**.

La « machine à penser » est entrée dans l'histoire il y a dix ans à peine. La prise de conscience des problèmes qu'elle soulève date de moins de dix ans, de 1947, si l'on prend pour date la parution de l'ouvrage de WIENER qui en élaborait la théorie « CYBERNETICS ». Mais elle en avait déjà sa préhistoire et même sa mythologie.

Sa mythologie est confuse et variée. Les Phéniciens avaient, dit-on, des bateaux qui se gouvernaient sans pilote et sans gouvernail car ils connaissaient les désirs et les pensées de l'homme. Pygmalion, dont Ovide conte l'histoire, sculpta dans l'ivoire à la blancheur de neige un corps auquel il donna une beauté qu'aucune femme ne peut tenir de la nature et il conçut de l'amour pour son œuvre. Et si grand fut cet amour que par ses embrassements il fit vivre la statue. La légende est traversée de créatures inquiétantes, nées de la magie : c'est Olympia, la tragique marionnette de Koppe-luis, dans les contes d'Hoffmann. C'est le concept bizarre et sinistre du Golem, cette figure d'argile à qui le rabbin de Prague donna vie en blasphémant le nom ineffable de Dieu. Ce sont les mandragores, moitié êtres, moitié végétaux, créatures dangereuse à qui leur donna l'existence...

L'époque la plus riche de la préhistoire de cybernétique commence au XVII^{me} siècle. Mais comme toutes les préhistoires, celle-ci plonge ses racines bien loin dans le temps. Les Grecs construisaient des automates à figure humaine qu'ils appelaient « androïdes » ; ils les dotaient de quelques gestes

imitant les mouvements humains. Dédale, héros d'Alexandrie, Archytas de Tarente pratiquèrent cet art avec habileté.

Le moyen-âge vit de semblables tentatives — assez rares il est vrai, car prétendre, même pas des artifices, donner vie à des poupées, imiter l'œuvre de Dieu était la manifestation d'un pacte avec le Diable ou d'un orgueil outrancier qui sentait le fagot : On se souvient d'Albert le Grand et de « l'aigle stupide » de Régiomontanus.

Mais c'est après le XVII^{me} siècle que l'art des automates fit les plus grands progrès. Cette ère, que Wiener appelle « l'ère de l'horloge » connut un engouement très grand pour ce genre de recherches. Ère de polisseurs de lentilles et d'habiles horlogers : Pascal construit la première machine à calculer. Dans les jardins princiers c'était le goût du temps de fabriquer des grottes, des fontaines où la seule force de l'eau faisait mouvoir des machines, jouer des instruments, prononcer même des paroles. On entrait dans une grotte et une Diane au Bain prenait la fuite.

Plus tard, Vaucanson, un mécanicien de génie, construit le joueur de flûte traversière, le joueur de tambourin et le célèbre canard qui battait des ailes, nageait, barbotait, avalait le grain que des rouages broyaient, semblait le digérer et le rejetait en bouillie par les voies naturelles.

Les têtes parlantes de l'abbé Mical, l'androïde écrivain de Knauss, le joueur d'échecs de Maelzel (était-il une machine ou cachait-il un proscrit ?) furent les meilleurs types d'un art qui n'était pas une simple épreuve d'habileté mécanique, mais qui avait déjà une signification plus haute.

Car il serait difficile de bien comprendre les idées de Descartes sur la physiologie et sur la psychologie humaine — ou sa théorie des animaux-machines — si on isolait sa pensée de la technique de son siècle.

Descartes construisit, paraît-il, lui-même un automate : une poupée animée qu'il appelait en plaisantant « ma fille ».

Quand il veut rendre compte de ses idées sur le comportement de l'homme ou de l'animal, c'est aux automates qu'il se réfère : « S'il y avait, écrit-il, de tels automates qui eussent les organes et la figure d'un singe ou de quelque animal sans raison, nous n'aurions aucun moyen pour reconnaître qu'ils ne seraient pas en tout de même nature que ces animaux ». Aussi, pour éviter de mettre en doute l'opinion chrétienne de son temps, suivant laquelle les animaux n'ont pas d'âme qui puisse être sauvée ou damnée, il déclare inutile l'existence d'une conscience chez les animaux et en fit des machines-théorie qui provoqua des discussions fécondes et passionna Mme de Sévigné et La Fontaine.

Mais pour Descartes, l'homme aussi est machine par ses fonctions corporelles et il compare notre fonctionnement réflexe à celui des automates des « grottes et fontaines qui sont aux jardins de nos rois ».

Les nerfs sont les « tuyaux des machines de ces fontaines » ; les muscles et tendons peuvent se comparer « aux divers engins et ressorts qui servent à les mouvoir » ; le fluide nerveux « à l'eau qui les relie » ; les objets extérieurs « qui, par leur seule présence agissent sur les organes des sens, et qui, par ce moyen, déterminent les mouvements en diverses façons, sont comme les étrangers qui, entrant dans ces grottes, causent eux-mêmes, sans y penser, les mouvements qui s'y font en leur présence, car ils n'y peuvent entrer sans marcher sur certains carreaux tellement disposés qu'ils amènent tel ou tel mouvement ». L'âme raisonnable est le « fontainier » qui rend compte du tout.

Mais nous sommes entrés dans l'histoire ; notre ère, celle que Wiener appelle « l'ère de la communication et du contrôle » est celle des cerveaux mécaniques. L'automate n'est plus un jouet savant, il vit sa vie particulière et alors qu'il était tenu en marge du règne de la machine industrielle et comme méprisé d'elle, il s'installe dans ce règne pour y prendre la place la plus haute, celle de l'homme, une place de contrôle et souvent de direction.

De ce fait, la psychophysiologie comparée dont nous voyons le dessin dans la philosophie cartésienne deviendra un des aspects dominants de l'actuelle cybernétique.

Mais qu'est-ce que la cybernétique ?

Descartes, dans les limites des connaissances de son temps, comparait la science à un arbre ; chaque rameau : mathématique, mécanique... représentait une branche particulière de la connaissance.

La prolifération des sciences a fait de cet arbre un buisson fort touffu : l'évolution de la recherche scientifique aggrave chaque jour la spécialisation ; le champ d'études de chaque chercheur devient plus étroit. Nicolas Bourbaki avoue qu'il est difficile au mathématicien de former une image valable des mathématiques ; l'ancienne nomenclature en arithmétique, géométrie, algèbre et mécanique reste à peine valable au stade de nos études élémentaires... « Peu de savants, écrit Wiener, pourraient aujourd'hui se dire mathématiciens ou physiciens ou biologistes, mais on s'occupe de topologie, ou d'acoustique ou de coléoptères ».

Cependant la métaphore de l'arbre de la science dont les branches se multiplient est fautive : De nouvelles sciences se créent par confluences soit à l'intérieur d'un domaine : les mathématiques par exemple, soit même entre des secteurs éloignés. Et ainsi des éléments venant des mathématiques, de la physique, de la mécanique, de la physiologie, de la psychologie et même de la sociologie se sont unis dans la cybernétique. Wiener et quelques savants tentèrent ainsi d'explorer les « terrae incognitae », les « no man's land » situés en bordure des champs cultivés des différentes sciences. Et presque aussitôt la guerre précisa l'objet de leurs recherches et de leurs explorations en les orientant vers les problèmes de télécommunication et de fonctionnement automatisé.

Je ne me hasarderai pas dans l'exploration du domaine technique où se meuvent les cybernéticiens : cybernétique est un mot qui s'apparente à notre mot « gouvernement » par une commune origine grecque « Kubernô », le « kubernetes » était le pilote du navire, et c'est le « pilotage » au sens très large du terme, qui constitue l'aspect commun des machines électromécaniques. La cybernétique est la science de tous les mécanismes auto-gouvernés, c'est-à-dire de ceux qui, en cours d'exécution, modifient de leur propre chef leurs actes, afin d'obtenir le résultat final le mieux adapté.

Cet auto-gouvernement de la machine n'est certes pas chose nouvelle : Quand je remonte la montre que j'ai au poignet, j'emmagasine dans un ressort, en un bref effort, une certaine quantité de mouvement que ma montre restituera dans les heures du jour qui suit. Si je laissais le ressort libre, il se détendrait aussitôt, plus vite même que je ne l'avais tendu. Mais, entre lui et les rouages qui commandent les aiguilles, l'horloger a interposé un régulateur, un dispositif d'échappement qui contraint mon ressort à débiter son énergie de façon coordonnée et en temps utile. Dans son usage général, cette régulation est obtenue par des balanciers, des cames ou des leviers agencés à l'avance — ou par des cartons perforés des pianos mécaniques. Agissant de façon régulière et pré-déterminée, elle est appelée « régulation-planning ».

Mais il peut arriver — et c'est le cas le plus fréquent — que le régulateur ait à faire face au jeu imprévisible de certaines circonstances. On demande à un réfrigérateur électrique de glacer plus ou moins suivant la température extérieure : or nul ingénieur ne peut prévoir quelle sera cette température. On demande à une usine électrique de fournir du courant à un secteur déterminé : or on ne peut ni prévoir la demande des usagers de ce secteur, ni leur imposer un planning d'utilisation. L'ajustement du régulateur ne peut être pré-déterminé. Le régulateur doit alors être construit de façon à :

- Enregistrer les imprévus aussitôt qu'ils se produisent.
- Définir l'action de réglage et modifier le dispositif préalablement existant.
- Exécuter cette action de réglage dès qu'elle est définie.

Et cette différence entre la régulation-planning et la régulation réflexe situe assez exactement l'écart qui sépare les anciens automates des machines à penser actuelles.

L'écart de la « pascaline », l'ancêtre des machines à calculer, aux machines électro-mécaniques actuelles est celui qui sépare un système, habile mais insuffisant de roues crenelées de dix dents qui se commandent les unes les autres et les 18.000 lampes électroniques de l'ENIAC américaine (Electronic Numerical Integrator And Computer) ou les 800 tubes de la plus efficace calculatrice électronique française de Louis Couffignal.

La machine de Pascal et ses descendants peuvent additionner, soustraire, multiplier, diviser — la machine électronique le peut aussi, mais tellement plus vite... Et elle fait plus encore :

Quand l'Etat-Major des armées américaines pensa construire le bombardier atomique B 36 en grande série, un grave problème se posa : la construction d'un appareil monstre : 10 moteurs, 16.000 km. d'action, 2 milliards de francs, obligeait à sacrifier d'autres prototypes, à réduire le plan de certaines constructions ; le jeu valait-il la chandelle ? N'allait-on pas construire une arme inutile, vulnérable ?

Mais comment l'éprouver ? Des pilotes étaient prêts à tenter un combat meurtrier qui aurait expérimentalement opposé le B 36 et les meilleurs chasseurs de l'heure.

On n'en vint pas là : On expérimenta, en cartons perforés, les données du problème : caractéristiques du B 36, performances et puissance des adversaires en présence. On introduisit les cartons dans la machine ; tubes et lampes se mirent en action ; une guerre abstraite se réalisa d'où d'ailleurs le B 36 sortit vainqueur. (Cité par Labarthe in : L'homme atomique).

60 opérations au 1/10^{me} de seconde, voilà ce dont est capable pareille machine ; ou bien elle résoudra, 100 fois par minute, une fonction des plus compliquées qui demanderait 2.000 fois plus de temps au plus habile de nos polytechniciens.

L'écart des Dianes des grottes royales à la tortue électronique de Grey Walter est tout aussi grand :

Voici « machina docilis » : une sorte de petit animal électrique, monté sur roulettes et en forme de tortue. Nul fil, nulle antenne de radio ne la relie à un quelconque tableau de commande manœuvré par un homme. Elle est branchée sur la prise où elle « Tête » le courant qui garnit ses

accumulateurs. La charge faite, elle part, dirigeant devant elle la cellule photo-électrique, organe de sa vision. Mais voici un mur : elle s'arrête, recule pour ne le point heurter. Une lampe s'allume au fond de la pièce : elle y court, la contemple, l'abandonne pour une autre clarté. Une glace ? elle s'y mire, puis s'éloigne à regret. Un obstacle a été placé sur sa route : elle s'en détourne aussitôt. Quel progrès depuis l'élémentaire canard de Vaucanson... Ce ne sont plus des automates, presque des animaux.

Presque des hommes même : Voici l'Homéostat, d'Ashby, capable d'apprentissage et de choix entre deux solutions... Voici NIM, le joueur d'échecs du festival de Grande-Bretagne : un robot électrique en forme d'armoire qui répond coup sur coup à l'homme jouant contre lui. Voici le canon anti-aérien : L'avion arrive : le radar le détecte, le cerveau mécanique enregistre toutes les constatations nécessaires (données météorologiques, position et vitesse de l'avion visé), dirige le canon, commande le tir. Le radar dit alors l'écart entre l'obus et l'avion ; la machine rectifie son calcul, l'établit sur de nouvelles données, pour un écart nul, le canon tire... Et c'est la lutte entre les réflexes vivants et chauds d'un pilote dans l'air et, sous terre, les réflexes précis et froids d'un cerveau mécanique.

Je ne cite aussi que quelques exemples : les plus connus et aussi les plus curieux. Il n'y a cependant pas une organisation mécanique qui n'ait ses détecteurs, contrôleurs, régulateurs, indicateurs, accomplissant des œuvres hier encore dévolues à l'intelligence des hommes. Et derrière cette automatisation, la cybernétique pose ses problèmes.

— Problèmes mathématiques, physiques, mécaniques, que je ne saurais aborder par manque de compétences suffisantes.

— Problèmes plus particulièrement du ressort de la philosophie, problèmes moraux ou sociaux ou plus strictement psychologiques.

Je ne dirai rien des conséquences sociales que risque d'amener la multiplication et la généralisation d'emploi de ces machines. Je ne ferai que suggérer à votre réflexion ce que pourrait être le monde de demain : non un monde à la Wells, celui du robot-roi, mais un monde à la Kafka, dans lequel la technocratie toute puissante mènerait les sociétés humaines grâce à des cerveaux mécaniques, sans autre loi que celle de l'efficacité chiffrable, sans autre joie que de voir que tout fonctionne bien, selon les exigences d'une pure raison calculante.

Mais je veux m'arrêter un moment sur le plan strictement humain, continuant au stade des automates actuels la confrontation psychophysiologique amorcée par Descartes ; et là, nous verrons qu'aux termes de comparaison dont usait Descartes quand il assimilait par exemple l'action des « esprits animaux », agissant dans les « tuyaux » des nerfs, à l'action de l'eau dans les conduites des automates, nous substituerons souvent des termes d'identification.

Un cybernéticien, Mc Culloch, travaillait à construire l'appareil capable de lire une page d'écriture et de la transformer en un code sonore qu'un aveugle puisse connaître. On imagine fort bien quel jeu de lampes, de tubes, de fils cela peut représenter. L'histologiste, Von Bonin, mis devant les connexions de la machine déclara : « Ce sont donc les connexions des neurones dans la couche visuelle du cerveau ». Donc, sans le vouloir, la machine à lire avait reproduit l'organe cérébral de la vision.

Or maintenant, plaçons-nous dans la perspective la plus matérialiste qui soit de la psychologie. Toute notre vie consciente : l'expression de ma pensée au moment où je traçais mes phrases dans le calme de mon bureau,

les mots qui expriment cette pensée au moment où je vous parle, toute cette activité psychique se résout à une activité physiologique, est le strict retentissement d'actions musculaires ou nerveuses et la psychologie n'est que l'ensemble des réactions de l'homme aux stimulations du monde extérieur.

Le schéma comparatif de Descartes reste vrai : Pénétrant dans la grotte, mes pieds ont heurté certains carreaux qui, reliés aux machines ont déclenché les mouvements qui les ont mises en branle. De même les stimulations du dehors, heurtant mes organes sensoriels mettent en mouvement mon système nerveux. Celui-ci coordonne l'activité de l'ensemble et commande les réactions adoptées aux besoins. Le cerveau qui n'en est que la partie la plus complexe, permet un comportement plus perfectionné.

Ce que notre organisme reçoit par les organes des sens, la machine le reçoit aussi, car elle a ses organes sensitifs elle-même : cellule photo électrique ou radar.

L'impression reçue, le cheminement est le même. Pour l'homme, ce cheminement s'effectue par les cellules vivantes qui constituent les fibres nerveuses. Le message se transmet : on l'appelle influx nerveux. Descartes voyait l'influx nerveux sous la forme d'un fluide subtil, d'esprit animaux s'écoulant à l'intérieur des nerfs supposés creux. On sait maintenant que la propagation se manifeste sous forme d'impulsions électriques. Or c'est électriquement que la machine transmet elle aussi ses messages. Son système nerveux est fait de connexions complexes dont les lampes ou tubes électroniques sont en quelque sorte les neurones. La différence réside dans le fait que la mise en activité des machines dépend d'une source de courant extérieure, tandis que la cellule nerveuse est son propre générateur et tire son énergie électrique de l'énergie chimique des substances détruites par le dynamisme de la vie.

Ces impulsions sont cause de réflexes. Une épingle pique, je la retire et c'est là un réflexe. Le réflexe n'est pas une création du système nerveux ; il s'est produit une transmission : le message sensitif, semblable au rayon qui frappe la glace, est réfléchi par le centre et devient message moteur, grâce aux connexions établies entre les neurones sensitifs et moteurs. Dans la machine aussi tout est réflexe : ce n'est pas le courant électrique qui détermine la conduite, ce sont les indications que la machine reçoit de l'extérieur. Si le canon peut ajuster son tir, c'est qu'il possède un œil, cellule photo électrique ou radar qui le renseigne sur l'écart obus-avion.

Et chose étrange, la machine n'apparaît pas seulement capable de réflexes simples, mais de réflexes conditionnés.

On connaît les expériences de réflexologie de Pavlov : On présente à un chien de la poudre de viande : le chien émet alors une quantité de salive. On produit, en même temps, un son ou une lumière. Au bout d'un certain nombre d'expériences, la salive apparaîtra au son ou à la lumière, sans qu'il soit nécessaire de présenter la poudre de viande : on a conditionné les réflexes.

Sur des expériences de ce genre, toute une psychologie réflexologique s'est établie qui a pour meilleurs représentants Pavlov, en Russie, Watson, le fondateur du béhaviorisme, en Amérique. La mémoire, l'habitude, la personnalité... ne seraient que des cascades de réflexes différemment conditionnés.

Or voyons agir la tortue de Grey Walter. Une lumière... Elle s'y dirige : l'arc réflexe a agi normalement de la cellule photo électrique qui a transformé l'impression lumineuse en impulsion électrique, au mécanisme qui a dirigé et fait tourner les roues.

On allume la lumière et on siffle en même temps : au bout de 20 manœuvres, la tortue, ayant appris que le son signifiait la lumière, obéit à celui-ci. Ce conditionnement dure très peu, d'ailleurs, et la tortue en perd vite la mémoire.

Fait plus extraordinaire encore : si l'on organise la tortue de telle façon que son mécanisme réagisse à la lumière et au son, et si on la place à égale distance d'une source lumineuse et d'un sifflement, la tortue se met en état de véritable névrose qui irait jusqu'au dérèglement du mécanisme si — psychiatre d'une nouvelle manière — l'homme ne déconnectait un des circuits .

Un autre aspect par lequel la machine se rapproche du comportement humain réside dans les faits d'autorégulation. Allez à travers champs les yeux fermés, vous trébuchez à chaque pas. Les yeux ouverts, le corps établit à votre insu cet incessant équilibre qui régularise votre marche. Voilà l'autorégulation qui est la loi de notre système nerveux et de tout notre organisme. Une grenouille décérébrée, donc incapable d'exécuter des mouvements volontaires, mais qui garde sa moelle épinière, frotte de sa patte, comme pour l'essuyer, la partie de son corps où on a déposé une goutte d'acide. Quand le taux du sucre s'élève dans le sang, la sensibilité de certaines cellules des glandes endocrines ou des centres nerveux qui les commandent provoque une sécrétion d'hormones qui par leurs réactions abaissent la teneur saccharimétrique du sang. Et cela de la même manière dont le canon modifie son tir quand le pilote fait varier sa vitesse, comme le thermostat modifie le courant d'alimentation de la machine. Si le régulateur se dérègle, l'outil se dérègle aussi et devient comme fou — tout comme le cerveau de l'ivrogne qui ne peut aiguiller les influx et coordonner les mouvements.

Parlerons-nous de la mémoire ? La machine aussi est capable de souvenir. Des signaux électriques sont mis de côté et circulent en rond dans un circuit dérivé : on pourra les y reprendre à volonté. Voici un quartz taillé : il est doué d'une certaine élasticité qui le fait vibrer si on lui applique une tension électrique. Ce quartz piezo-électrique reçoit des vibrations électriques. Il les transforme en vibrations mécaniques. A l'autre bout, nouvelle transformation des vibrations mécaniques en électricité. Mais le quartz vibre à ce nouveau phénomène électrique, ramène de l'autre côté un influx qui, oscillant ainsi d'une extrémité à l'autre, reste disponible comme le souvenir. Le film, le fil magnétisé garderont une mémoire plus longue.

Cet essai de psychophysiologie comparée ne prétend qu'indiquer, très sommairement, les voies d'une recherche déjà entreprise, encore mal établie. Il n'a visé qu'à souligner un aspect de la cybernétique, celui qui rapproche le fonctionnement de l'organisme vivant des fonctionnements étudiés par les ingénieurs des communications ou les constructeurs des machines automatiques.

Or ce rapprochement établit des ressemblances et même des parentés entre certaines des activités de notre esprit et certaines possibilités de la machine. De ce point de vue la confrontation de l'ingénieur, du physiologue et du psychologue dans la perspective de la cybernétique est précieuse ; elle fut réalisée, dès le début, dans la collaboration de Wiener et du neuro-physiologue Rosenblueth. Poussée et généralisée elle permettra à l'ingénieur d'améliorer la machine, au physiologue et au psychologue de mieux connaître l'objet de leurs sciences respectives.

Est-ce à dire, maintenant, que le transfert de nos moyens intellectuels à des machines soit un prélude ? et qu'un jour les cerveaux mécaniques mériteront vraiment le nom — encore prématuré — de « machines à penser » ?

C'est là une hypothèse hâtive.

Même si nous pensions, en termes behavioristes, que notre vie psychique se résume en réponses aux stimulations extérieures et que la conscience est inconnaissable, nous ne pourrions émaginer ni que nous sommes des machines, ni que la machine puisse être à notre image.

Car les tâches assumées par les cerveaux artificiels sont les œuvres serves de l'esprit, les tâches d'exécution. La machine agit par délégation : elle ne fait que ce que nous lui avons prescrit de faire. Elle résout les seuls problèmes que nous lui avons posés et pour lesquels elle a été construite.

Il fut un temps où on espérait tout localiser dans le cerveau ; et en ces temps d'hyperlocalisationnisme tel allemand prétendait savoir en quel repli du sillon de Sylvius se situait l'esprit révolutionnaire. Cette prétention est scientifiquement fausse. Mais il est aussi scientifiquement vrai que des localisations sont valables. On les connaît de mieux en mieux, spécialement grâce à l'électroencéphalographie. Or ce qu'on peut localiser, ce sont les outils de la pensée : langage, mémoire, habitude, etc. Toutes les fonctions dont justement le cerveau artificiel peut assumer la charge.

Quant à la Pensée elle-même, elle est proprement hors de toute localisation.

Il est curieux de voir que nous revenons, par un long chemin, à la conclusion du plus aimable penseur du XVII^{me} siècle, à celle de La Fontaine.

Il s'insurgeait, le bon fabuliste, contre les excès de cette philosophie :
subtile, engageante et hardie
qui était à la mode et niait la présence de l'âme dans le corps des animaux,
les réduisant à l'état de machines.

....En elles tout est corps,

Telle la montre qui chemine

A pas toujours égaux, aveugle et sans dessein...

Et il montrait à Madame de la Sablière les ruses du cerf aux abois, la perdrix qui fait la blessée pour détourner le chien de sa jeune couvée, les castors à leur tâche ; car il voulait sauver de cette débâcle mécaniste le principe intelligent :

Qu'on m'aïlle soutenir, après de tels récits

que les bêtes n'ont point d'esprit !

Nous n'entrerons pas dans la discussion qui oppose depuis des années les naturalistes et les humanistes en psychologie, et depuis des siècles les philosophies matérialistes et spiritualistes pour établir la présence et la souveraineté de l'esprit. Mais pour rester dans le cadre d'une confrontation limitée et qui tombe sous l'analyse, nous citerons ces mots de D. Dubarle : « La machine ne peut procéder que du général au particulier... l'esprit au contraire a le privilège de susciter indéfiniment, à propos de toute donnée particulière, l'apparition de cadres de possibilités plus générales. Il élargit le possible par son acte propre, alors que par ses opérations, la machine ne fait jamais que restreindre ses possibilités initiales jusqu'au résultat, où alors se mouvoir à l'intérieur d'un invariant de possibilités ».

La leçon de la cybernétique nous permet ainsi d'avoir une plus claire conscience de nous-mêmes. Nous avons conçu notre vie spirituelle comme un tout où des éléments mécanisables cotoyaient les éléments plus élevés et plus nobles et, somme toute, inséparables de notre liberté. La part mé-

canisable disparaît, la machine en prend la charge et nous en libère comme d'une entrave, résultat d'une confusion entre les outils de la pensée et la Pensée elle-même.

Trouvera-t-on mal qu'un jour l'homme, libéré de toute contrainte, reste le créateur capable d'utiliser les résultats des machines pour de nouvelles conquêtes ? Trouvera-t-on mal, à notre niveau scolaire, que libérant, grâce aux robots, les examens et concours des calculs sans pittoresque et sans joie, nous jugions les candidats, non sur des qualités mémorielles, mais sur les qualités propres de leurs esprits ?

Ainsi le danger de voir les machines à penser asservir l'homme disparaît — tout au moins sur le plan de sa personne même. Certes, dans une haute perspective pascalienne, nous pourrions dire que, même dominé par la machine, l'homme serait plus grand que cet artifice qui le tue, mais il n'est pas nécessaire de nous donner ce refuge altier.

Toute vraie science porte à l'homme plus de forces de libération que de forces qui l'asservissent. Une découverte dans l'ordre de la cybernétique ne peut pas être un moyen de diminuer l'homme, de le réduire à l'animal ou à l'automate, mais plutôt un moyen de le libérer des forces qui, confondues avec son esprit, entravant sa liberté, n'étaient pas cet esprit même. La théorie des machines nouvelles aboutit donc à mieux mettre en lumière le fait de la liberté et l'authenticité de la pensée qui seule, nous dit Pascal, « fait la grandeur de l'homme ».

André PACCIANUS.



CONSEIL D'ADMINISTRATION

MEMBRES DE DROIT

MM. le Recteur de l'Académie d'Alger.
Le Préfet d'Oran.
COIRAULT, Inspecteur d'Académie, Président.
MESNARD, Sous-Préfet de l'Arrondissement de Mascara.
MALE, Maire de Mascara, Conseiller Général, Membre de l'Assemblée Algérienne.
ROCAILLEUX, Principal du Collège.
FABRY, Econome du Collège.
HADDAM, Surveillant Général du Collège.
ORIOLE, Adjoint des Services Economiques.

MEMBRES NOMMES PAR M. LE GOUVERNEUR GENERAL

MM. CASTERAN Fernand, Adjoint au Maire de Mascara.
NAHON Jacques, Conseiller Municipal.
BENCHENANE Benamar, Caïd.
MARTIN Lucien, Directeur de la Coopérative des Céréales.
MERCIER Jean, Propriétaire Agriculteur.
SARFATY René, Industriel.
BENAMOUR Adolphe, Président de l'Association des Anciens Elèves.
VAUGIEN Victor, Président de l'Association des Parents d'Elèves.
Docteur BARDY Marc, Médecin Examineur du Collège de garçons.

MEMBRES ELUS PAR LEURS COLLEGUES

Mlle GEMINI, Professeur.
M. TAHAR, Professeur.
M. VERGNIET, Adjoint d'Enseignement.

PERSONNEL DU COLLEGE

ADMINISTRATION

Principal : M. ROCAILLEUX Jean, O.I.
Surveillant Général : M. HADDAM Mokhtar.

SERVICES ECONOMIQUES

Econome : M. FABRY Roger.
Adjoint des Services Economiques : M. ORIOLE Albert.

ECRITURES ADMINISTRATIVES

Secrétaire : M. SEGARRA Fernand.

ENSEIGNEMENT

SCIENCES

Mlle GEMINI, O.A., Professeur de Mathématiques (Sc. Exp., Philo., 1^{re} B, 1^{re} M, 2^{me} B et 2^{me} M).
M. BOUYAKOUB, Professeur, Sciences Physiques (Sc. Exp., Philo., 1^{re} B, 1^{re} M, 2^{me} B, 2^{me} M).
M. COLIN, O.A., Chargé d'Enseignement, Mathématiques (3^{me} B, 3^{me} M, 4^{me} B, 4^{me} M, 5^{me} C, 5^{me} M, 6^{me} C, 6^{me} M).
Mme STALLA, Déléguée, Professeur, Sciences Naturelles (Sc. Exp., Philo., 3^e B, 3^e M, 4^e B, 4^e M, 5^e C, 5^e M, 6^e C, 6^e M).

LETTRES

- M. LEVY, Professeur Certifié, Lettres-Latin (1^e B, 6^e C).
Mme BRAZELI, Professeur, Lettres-Latin (5^e C, 4^e B - dessin : 4^e B, 3^e M et 5^e C).
M. BENAMOUR, Chargé d'Enseignement, Lettres-grammaire (5^e M et 6^e M, français - dessin : 2^e B, 6^e M, 5^e M - T.M. : 5^e M, 3^e B, 3^e M).
M. SEGUIN, Professeur de lettres-latin (Sc. Exp., Philo, 1^e M, 2^e B, 2^e M - T.M. : 4^e M, 6^e M).
M. PACCIANUS, Professeur de Philosophie (Sc. Exp., Philo - Ins. Civique : 6^e C, 6^e M, 5^e C, 5^e M, 3^e M, 4^e M).
M. STALLA, Délégué, Professeur, Lettres-Latin (3^e B, 3^e M, 4^e B - Ins. Civique : 3^e B, 4^e B).
Mlle DJIAN, Maîtresse auxiliaire d'Histoire et de Géographie (1^e M, 2^e M, 3^e B, 4^e B, 5^e M, 5^e C, 6^e C).
M. DAUDET, Professeur d'Histoire et Géographie (Sc. Exp., Philo, 1^e B, 2^e B, 3^e M, 4^e M, 6^e M).
M. TAHAR, O.A., Professeur Certifié d'Arabe (Sc. Exp., Philo, 1^e B-M, 2^e B-M, 3^e B-M).
M. GARMALA, O.A., Adjoint d'Enseignement d'Arabe (3^e B-M, 4^e B-M, 5^e C-M, 6^e C-M).
M. VERGNIET, Adjoint d'Enseignement d'Anglais (6^e M, 5^e M).
M. LINWELL, Professeur d'Anglais (Sc. Exp., Philo, 1^e B, 2^e B, 3^e B, 4^e M, 5^e C).
Mlle NARBONI, Adjointe d'Enseignement Licenciée, Anglais (1^e M, 2^e M, 3^e M, 4^e B - dessin : 2^e M, 3^e B, 4^e M).
M. TERRER, Professeur d'Espagnol (1^e B-M, 2^e B-M, 3^e B-M, 4^e B-M - dessin : 5^e C et 5^e M).

EDUCATION PHYSIQUE ET SPORTS

- M. CHOUZENOUX, O.A., Maître d'Education Physique (Sc. Exp., Philo, 1^e B, 1^e M, 2^e B, 2^e M. et les jeunes filles).
M. MILIANI, Maître auxiliaire d'Education Physique (3^e B, 3^e M, 4^e B, 4^e M, 5^e C, 5^e M, 6^e C, 6^e M).

EDUCATION MUSICALE

- Mme GASNIER, O.A., Maîtresse auxiliaire de chant (Toutes les classes du 1^{er} Cycle.

SURVEILLANCE PEDAGOGIQUE

- M. VERGNIET, Adjoint d'Enseignement licencié.
M. MALIET, Adjoint d'Enseignement licencié.
M. JEANNIN, Maître intérimaire d'internat et d'externat.

SURVEILLANCE

- M. GONZALEZ, Maître intérimaire d'internat et d'externat.
M. MEDJOUB, Maître intérimaire d'internat et d'externat.
M. RODRIGUE, Maître intérimaire d'internat et d'externat.
M. RODRIGUEZ, Maître intérimaire d'internat et d'externat.

MEDECIN EXAMINATEUR

Docteur Marc BARDY.

ASSISTANCE MEDICO-SCOLAIRE

Mlle BRICE.

PROFESSEUR DELEGUE DU B.U.S.

M. BENAMOUR Adolphe.

SECTION PERMANENTE DU CONSEIL INTERIEUR

- M. ROCAILLEUX Jean, Principal.
M. FABRY Roger, Econome.
M. HADDAM Mokhtar, Surveillant Général.
Mlle GEMINI Lucie, Professeur.
M. TAHAR Ahmed, Professeur.
M. VERGNIET Roger, Adjoint d'Enseignement.

ASSOCIATION DES PARENTS D'ELEVES

MEMBRES D'HONNEUR

Présidents d'Honneur :

M. MESNARD, Sous-Préfet de Mascara.
M. MALE Fernand, Maire de Mascara.
M. le Colonel Commandant la Subdivision.
M. FOURNIE, Inspecteur Primaire.
M. CASTERAN Fernand, Directeur du Comptoir d'Escompte de Mascara.

Vice-Présidents d'Honneur :

M. NAKAM Albert, Propriétaire.
M. CHEKKAL Ali, ancien 1^{er} Vice-Président de l'Assemblée Algérienne.
M. MARFAING.

MEMBRES ACTIFS

Président :

M^e VAUGIEN, Avocat.

Vice-Présidents :

Mme NAHON Jacques.
M. MARTIN Lucien.

Secrétaire :

M. BENICHOU Maurice.

Secrétaire Adjoint :

M. BENAMOUR Adolphe.

Trésorier :

M. REUILLON Charles.

Trésorier Adjoint :

M. ALBET Marcel.

Assesseurs :

Mme BRUNET.
M. GARMALA Abdelkader.
M. REYNET.
Mme le Docteur GARSON-ENTHOVEN
M. LEVRIER.

**ASSOCIATION DES ANCIENS ELEVES DE L'E.P.S.
ET DU COLLEGE DE GARÇONS DE MASCARA**

MEMBRES D'HONNEUR

M. le Sous-Préfet de Mascara.
M. le Maire de Mascara.
M. l'Inspecteur d'Académie d'Oran.
M. l'Inspecteur Primaire de Mascara.
M. l'Administrateur de la Commune Mixte.
MM. les Elus de l'Arrondissement de Mascara.
M. BERTHIN, ancien Directeur de l'E.P.S.
M. CONDERY, ancien Principal du Collège.

MEMBRES ACTIFS

Le Principal : M. ROCAILLEUX Jean

Président : M. BENAMOUR Adolphe.
Vice-Président : M. JUSTAMENTE André.
Secrétaire Général : M. PASQUAL Fernand.
Secrétaire Adjoint : M. BOUCIF Ahmed.
Trésorier Général : M. SARFATI Charles.
Trésorier Adjoint : M. SERRANO Frédéric.
Bibliothécaire : M^e KANDIL.
Assesseurs : MM. ENTHOVEN Bernard, HERNANDEZ Joseph, MILIANI
Abdelhalim, RONCA Charles, ROUAS Alexandre.

**ANCIENS ELEVES DE L'E.P.S. ET DU COLLEGE DE GARÇONS
DE MASCARA MORTS POUR LA FRANCE (1939-1952)**

ANDRE Richard	MAUREL René
ANDRES Sylvestre	MOHA David
BALLESTER Georges	MOUFFOKI Mohamed
BELTRA Pascal	NAVARRO Louis
BENILLOUZ Lucien	PASTOR François
BLAVY René	RIMET Renaud
BONNIER Henri	SANS Etienne
BUCCO Emile	SARFATI André
BULLONES François	SMADJA Lucien
CHERIEF Benyhia	TORDJMAN Maurice
DELPRADO Antoine	TROLARD Paul
FREMY Gérard	ZMIRO Armand
MALE Marcel	

EXAMENS ET CONCOURS

SESSION D'OCTOBRE 1952

B.E.P.C. — *Admis définitivement* : Espinoza Francis, Llouberès Paul, Dayan Jean-Jacques, Hassan Albert Karsenty Jean, Amsallem Claude, Bensissou Georges, Errahmane Ahmed, Garmala Belkacem, Garson Charles, Grauby Alain, Had Djelloul Mohamed, Mahi Ahmed, Moumen Ahmed, Carritey Roger, Lahmar Mohamed.

BACCALAURÉAT : Série Classique "B". — *Admis définitivement* : Amsallem André, Mlles Lestrat Liliane, Nahon Danielle, Vaugien Colette. **Série moderne** : Keddari Mustapha, Khelladi Mokhtar, Medeghri Ahmed, Touboul Robert.

SESSION DE JUIN 1953

C.E.P.E. — Benhallal Armand, Bendoukha Abdellah, Bentabet Nourreddine, Bettan Francis, Boumaza Mouffok, Bourguignon Jean-Michel, Bru Georges, Cano Gilbert, Cohen Robert, Coriat Jean Pierre, David Jacques, Garcia Philippe, Guessoum Mohamed, Kadi Belaïd, Khitri Mohamed, Lacroux Jean-Paul Lopez Gilbert, Lopez Jules, Martinez Jean Claude, Meslem Saïd, Miliani Menouar, Moreau Charles, Navarro Gilbert, Navarro Jean Pierre, Ober Hilaire, Ouddane Ahmed, Pujalté Yvon, Ripoll Gérard, Riquelmé Serge, Rubira Joseph, Salado Gérald, Tabti Larbi, Varin Claude, Weber Eugène, Yahiaoui Mahmoud.

B.E.P.C. — *Admissibles* : Cohen Henry, Combes Jean Claude, Djaker Djellal, Julia Georges, Reuillon Jean-Louis, Tahar Mohammed, Mesnil Gabrielle.

Admis définitivement : Barbier Jean-Pierre, Benamour André, Blanca François, Bouquin Georges, Bouquin Marc, Collin Jean-Paul, Cruz François, Faure Alain, Gazzo André, Khalifa Djilali, Khitri Ahmed, Ruiz Jean Claude, Tobeilem Jacques, Touboul Georges, Cano Nicole, Labasor Michèle, Radicich Michèle, Schlick Yolaine, Zmiro Lucienne.

Brevet élémentaire. — *Admis définitivement* : Goudjil Abdelkrim.

BACCALAUREAT. Série Classique "B". — *Admissibles* : La Fuentès Francis, Levérone René. — *Admis définitivement* : Mention assez bien, Mlle Rubira Josette ; Mention passable, Mlles Barbier Nicole, Dayan Andrée, Serra Christiane, Bensadoun Hippolyte, Ouazana Michel.

Série Moderne. — *Admissibles* : Bakhti Ahmed, Belkalaï Mohamed, Merzoug Bendida. — *Admis définitivement* : Mention assez bien, Hached Chabane ; Mention passable, Boumaza Mohammed, Chokroun Elie, Chokroun Rémy, Kandil Snouci, Ksas André, Moulasseroun Mohamed.

BACCALAUREAT (2^e partie), Série Philosophie-Lettres. — *Admissibles* : Mlles Buton Jeanine, Nahon Danielle, Nahon Jacqueline, Dumas Adrien. — *Admis définitivement* : Mention assez bien, Mlles Fenoll Claude, Vaugien Colette ; Mention passable, Mlle Lloris Marie Claude, Amsallem André.

Entrée à l'École Normale (4^e année) : Amsallem André.

ELOGES

ELEVES QUI ONT MERITE LES ELOGES DE L'ASSEMBLEE DES PROFESSEURS POUR LEUR CONDUITE, LEUR TRAVAIL ET LEURS SUCCES PENDANT L'ANNEE SCOLAIRE

1^{er} trimestre

FELICITATIONS

Philosophie-lettres : Mlles NAHON Jacqueline, VAUGIEN Colette.
1^{re} Classique « B » : Mlle RUBIRA Josette.
1^{re} Moderne : HACHED Chabane.
3^{me} Classique « B » : Mlles RADICICH Michèle, ZMIRO Lucienne.
4^{me} Classique « B » : TAHAR Djamel.
6^{me} Classique : BRAU Jean-Claude, VIRAZELS Alain.
6^{me} Moderne : MAURIES Philippe.

ENCOURAGEMENTS

Sciences Expérimentales : Mlles JULIA Danièle, REUILLON Jeannine.
Philosophie-lettres : Mlle FENOLL Claude.
2^{me} Classique « B » : AZERAD Robert.
4^{me} Moderne : CHOKROUN Albert.
5^{me} Classique : GANANCIA Daniel.
5^{me} Moderne : JAN Alexandre.
6^{me} Classique : BENALLAL Michel, CARRAFANCQ Jean-Louis, GANANCIA Georges.
6^{me} Moderne : SONNTAG Alain.

2^{me} trimestre

FELICITATIONS

Philosophie-lettres : Mlles NAHON Jacqueline, VAUGIEN Colette.
1^{re} Classique « B » : Mlle RUBIRA Josette.
1^{re} Moderne : HACHED Chabane.
2^{me} Classique « B » : AZERAD Robert.
3^{me} Classique « B » : Mlles KANDIL Malika, RADICICH Michèle, ZMIRO Lucienne.
4^{me} Classique « B » : TAHAR Djamel.
6^{me} Moderne : LAGEOT Jean-Pierre.

ENCOURAGEMENTS

Sciences Expérimentales : Mlles HANTAZ Malika, HIDALGO Joséphine, JULIA Danièle.
1^{re} Classique : Mlle BARBIER Nicole.
2^{me} Classique « B » : DAYAN Jean-Jacques, Mlle REYNET Christiane.
4^{me} Classique « B » : Mlle GANANCIA Marie-Claire.
5^{me} Classique : COMARD Jean, GANANCIA Daniel.
6^{me} Moderne : GOMEZ Claude, ORTEGA Hubert, LAGEOT Claude.

3^{me} trimestre

FELICITATIONS

Philosophie-lettres : Mlles FENOLL Claude, NAHON Jacqueline, VAUGIEN Colette.

1^{re} Moderne : HACHED Chabane.

3^{me} Classique « B » : Mlles RADICICH Michèle, ZMIRO Lucienne.

4^{me} Classique « B » : TAHAR Djamel.

5^{me} Classique : FAURE Luc.

6^{me} Classique : BENALLAL Michel, GANANCIA Georges.

6^{me} Moderne : SERRA Sylvere.

PRIX SPECIAUX

Prix de la Meilleure Moyenne offerts par l'Association des Anciens Elèves

Sciences expérimentales : Réservé

3^{me} Moderne : Réservé

Philosophie-Lettres : Nahon Jacqueline

4^{me} Classique « B » : Tahar Djamel

1^{re} Classique « B » : Rubira Josette

4^{me} Moderne : Chokroun Albert

1^{re} Moderne : Hached Chabane

5^{me} Classique : Ganancia Daniel

2^{me} Classique « B » : Azérad Robert

5^{me} Moderne : Jan Alexandre

2^{me} Moderne : Réservé

6^{me} Classique : Benallal Michel

3^{me} Classique « B » : Zmiro Lucienne

6^{me} Moderne : Gomez Claude

Prix offert par le Collège de Garçons à l'élève qui s'est particulièrement distingué au Concours de la « Journée Européenne » :

AMSALLEM André (Philosophie)

Prix offert par le Commandant de l'Air en Algérie à un élève d'une classe préparatoire au Baccalauréat et qui s'est le plus distingué en Français, en Mathématiques et Education Physique :

SIONNEAU Guy (1^{re} Moderne)

Prix offert en souvenir du peintre René Decrion à l'élève de seconde qui s'est le plus distingué dans l'étude du dessin :

MAURICE Pierre (2^{me} Classique « B »)

Prix de Fondation de langue Arabe :

MERZOUG Bendida (1^{re} Moderne).

TAHAR Djamel (4^{me} Classique « B »).

Prix offert par le Collège de Garçons à l'élève qui s'est particulièrement distingué à l'internat par sa conduite, son travail et sa bonne camaraderie :

DUMAS Adrien (Philosophie-Lettres)

Prix offert par le Commandement de la Préparation Militaire à l'élève classé premier aux épreuves de la préparation militaire et qui s'est distingué en éducation physique :

AMAT Gabriel (1^{re} Moderne)

DEUXIÈME CYCLE

CLASSE DE PHILOSOPHIE-LETTRES

Excellence

Mlles NAHON Jacqueline - VAUGIEN Colette.

TABLEAU D'HONNEUR :

AMSALLEM André - Mlle BUTON Jeannine - Mlle FENOLL Claude
Mlle LLORIS Marie-Claude - Mlle NAHON Danielle
Mlle NAHON Jacqueline - Mlle VAUGIEN Colette.

Dissertation Philosophique

Prix : Réservé

Sciences Physiques

1^{er} Prix : Mlle Vaugien Colette
2^{me} Prix : Mlle Lloris Marie-Claude
1^{er} Accessit : Simon Jacques
2^{me} Accessit : Mlle Rivas Paule
3^{me} Accessit : Mlle Nahon Danielle
4^{me} Accessit : Mlle Fenoll Claude

Sciences Naturelles

1^{er} Prix : Mlle Nahon Jacqueline
2^{me} Prix : Simon Jacques
1^{er} Accessit : Mlle Vaugien Colette
2^{me} Accessit : Mlle Fenoll Claude
2^{me} Acc. ex. : Mlle Lestrat Liliane.

Mathématiques

1^{er} Prix : Mlle Vaugien Colette
2^{me} Prix : Mlle Nahon Jacqueline
1^{er} Accessit : Mlle Nahon Danielle
2^{me} Accessit : Amsallem André
3^{me} Accessit : Mlle FENOLL Claude
4^{me} Accessit : Mlle Rivas Paule

Education Physique

1^{er} Prix : Touboul Robert

Accessit : Serrano Norbert

Histoire

1^{er} Prix : Mlle Lestrat Liliane
2^{me} Prix : Mlle Nahon Jacqueline
1^{er} Accessit : Mlle Fenoll Claude
2^{me} Accessit : Mlle Alonzo Alice
2^{me} Accessit : Mlle Vaugien Colette
3^{me} Accessit ex. : Amsallem André
Mention Accessit : Benama Miloud

Géographie

1^{er} Prix : Mlle Fenoll Claude
2^{me} Prix : Mlle Nahon Jacqueline
1^{er} Accessit : Mlle Lestrat Liliane
1^{er} Acces. ex. : Mlle Vaugien Colette
3^{me} Accessit : Amsallem André
4^{me} Accessit : Mlle Buton Jeannine.
4^{me} Acces. ex. : Simon Jacques.

Mention de Prix : Benama Miloud.

Anglais

1^{er} Prix : Mlle Mérali Lucienne
2^{me} Prix : Huertas Robert

Arabe

1^{er} Prix : Mlle Bouabssa Kheïra

CLASSE DE SCIENCES EXPERIMENTALES

Excellence : réservé

TABLEAU D'HONNEUR

Mlles CAMPORA Michèle - HANTAZ Malika - HIDALGO Joséphine
JULIA Danielle - REUILLON Jeannine.

Dissertation Philosophique

Prix : Réservé

Sciences Physiques

Prix : Mlle Campora Michèle

Sciences Naturelles

Prix : Mlle Hantaz Malika
Accessit : Mlle Hidalgo Joséphine

Mathématiques

Prix : Mlle Julia Danielle
Accessit : Reuillon Jeannine

Education Physique

Prix : Réservé

Histoire

Prix : Réservé

Géographie

Prix : Julia Danielle
Accessit : Reuillon Jeannine

Anglais

Prix : Reuillon Jeannine

Arabe

Prix : Réservé

CLASSE DE PREMIERE CLASSIQUE « B »



Excellence

Mlle RUBIRA Josette.

TABLEAU D'HONNEUR

OUAZARA Michel - Mlle RUBIRA Josette - Mlle SERRA Christiane.

Dissertation Française	2^{me} Langue vivante : Arabe
Prix : Réservé	1 ^{er} Prix : Bensadoun Hippolyte
Version Latine	Mathématiques
Prix : Réservé	1 ^{er} Prix : Guilhem Georges
Thème Latin	2 ^{me} Prix : Bensadoun Hippolyte
Prix : Rubira Josette	1 ^{er} Accessit : Ouazana Michel
Histoire	2 ^{me} Accessit : Martin Marie-Thérèse
1 ^{er} Prix : Draï Jacqueline	3 ^{me} Accessit : Leverone René
2 ^{me} Prix : Serra Christiane	4 ^{me} Accessit : Félices Marcelle
1 ^{er} Accessit : Martin Marie-Thérèse	5 ^{me} Accessit : Rubira Josette
2 ^{me} Accessit : Rubira Josette	Sciences Physiques
3 ^{me} Accessit : Barbier Nicole	1 ^{er} Prix : Guilhem Georges
4 ^{me} Accessit : Couchoud Jean-François	2 ^{me} Prix : Bensadoun Hippolyte
4 ^{me} Accessit ex æquo : Ouazana Michel	1 ^{er} Accessit : Ouazana Michel
Mention Accessit : Dayan Andrée	2 ^{me} Accessit : Rubira Josette
Géographie	3 ^{me} Accessit : Draï Jacqueline
1 ^{er} Prix : Serra Christiane	Récitation
2 ^{me} Prix : Martin Marie-Thérèse	1 ^{er} Prix : Rubira Josette
1 ^{er} Accessit : Paccianus Madeleine	2 ^{me} Prix : Félices Marcelle
2 ^{me} Accessit : Barbier Nicole	1 ^{er} Accessit : Abou Huguette
1^{re} Langue vivante : Anglais	1 ^{er} Accessit ex æquo : Paccianus Madeleine.
1 ^{er} Prix : Bensadoun Hippolyte	3 ^{me} Accessit : Serra Christiane
2 ^{me} Prix : Ouazana Michel	4 ^{me} Accessit : Martin Marie-Thérèse
1 ^{er} Accessit : Rubira Josette	5 ^{me} Accessit : Bensadoun Hippolyte
2 ^{me} Accessit : Serra Christiane	Education Physique
3 ^{me} Accessit : Dayan Andrée	1 ^{er} Prix : Couchoud Jean-François
4 ^{me} Accessit : Barbier Nicole	1 ^{er} Accessit : Malé René
2^{me} Langue vivante : Espagnol	2 ^{me} Accessit : Gembert Pierre
1 ^{er} Prix : Serra Christiane	
2 ^{me} Prix : Rubira Josette	

CLASSE DE PREMIERE MODERNE

Excellence

HACHED Chabane.

TABLEAU D'HONNEUR

HACHED Chabane - MERZOUG Bendida.

Dissertation Française

Prix : Chokroun Elie.

Histoire

1^{er} Prix : Hached Chabane
2^{me} Prix : Chokroun Rémy
Mention de Prix : Merzoug Bendida

Géographie

1^{er} Prix : Hached Chabane
2^{me} Prix : Nahon Albert
1^{er} Accessit : Baños Maurice
1^{er} Acces. ex æquo : Belkalaï Mohamed

Mathématiques

1^{er} Prix : Hached Chabane
2^{me} Prix : Boumaza Mohamed
Accessit : Chokroun Elie
Mention d'Accessit : Sionneau Guy

Sciences Physiques

1^{er} Prix : Hached Chabane
2^{me} Prix : Benguigui Maurice
1^{er} Accessit : Chokroun Elie
2^{me} Accessit : Kandil Snouci
3^{me} Accessit : Ksas André
4^{me} Accessit : Boumaza Mohamed
5^{me} Accessit : Navarro René
5^{me} Acces. ex æquo : Gil Pierre.

Espagnol 2^{me} langue

Prix : Réservé

Anglais 1^{re} langue

1^{er} Prix : Ksas André
2^{me} Prix : Hached Chabane

Arabe 1^{re} langue

1^{er} Prix : Merzoug Bendida
2^{me} Prix : Tabet-Aoul Moulay
1^{er} Accessit : Bakhti Ahmed
2^{me} Accessit : Kadi Ali
3^{me} Accessit : Ouldkablia Daho

Arabe 2^{me} langue

1^{er} Prix : Bakhti Ahmed
2^{me} Prix : Merzoug Bendida
1^{er} Accessit : Kadi Ali
2^{me} Accessit : Ouldkablia Daho
3^{me} Accessit : Tabet-Aoul Moulay
4^{me} Accessit : Keddari Mohamed
5^{me} Accessit : Boumaza Mohamed

Récitation

1^{er} Prix : Hached Chabane
2^{me} Prix : Chokroun Rémy
1^{er} Accessit : Navarro René
2^{me} Accessit : Boumaza Mohamed
3^{me} Accessit : Chokroun Elie
4^{me} Accessit : Lopez Georges

Education Physique

1^{er} Prix : Amat Gabriel
2^{me} Prix : Sanchez Hubert
1^{er} Accessit : Soler Raymond
2^{me} Accessit : Ksas André
3^{me} Accessit : Ailloud Claude
4^{me} Accessit : Ouldkablia Daho
5^{me} Accessit : Dayan Georges
6^{me} Accessit : Ghellal Boudjelal.

CLASSE DE SECONDE CLASSIQUE « B »

Excellence

AZERAD Robert.

TABLEAU D'HONNEUR

AZERAD Robert - DAYAN Jean Jacques.

Mlles REYNET Christiane - ROBERGEOT Denise.

Composition Française

1^{er} Prix : Réservé

Version Latine

1^{er} Prix : Azérad Robert

Accessit : Dayan Jean-Jacques

Accessit : Reynet Christiane

Thème Latin

1^{er} Prix : Azérad Robert

2^{me} Prix : Hassan Albert

Accessit : Dayan Jean-Jacques

Histoire

1^{er} Prix : Azérad Robert

2^{me} Prix : Dayan Jean-Jacques

1^{er} Accessit : Chokroun Guy

2^{me} Accessit : Robergeot Denise

3^{me} Accessit : Cano Nicole

Mention de Prix : Reynet Christiane

Géographie

1^{er} Prix : Azerad Robert

2^{me} Prix : Dayan Jean-Jacques

Accessit : Schouraki Raoul

Anglais 1^{re} langue

1^{er} Prix : Azérad Robert

2^{me} Prix : Dayan Jean-Jacques

1^{er} Accessit : Reynet Christiane

2^{me} Accessit : Schouraki Raoul

Arabe 2^{me} langue

1^{er} Prix : Réervé

Espagnol 2^{me} langue

1^{er} Prix : Azérad Robert

2^{me} Prix : Dayan Jean-Jacques

Mathématiques

1^{er} Prix : Azérad Robert

1^{er} Prix : Benssoussan Gilbert

Sciences Physiques

1^{er} Prix : Azérad Robert

2^{me} Prix : Rousselière Rose-Marie

1^{er} Accessit : Reynet Chritiane

2^{me} Accessit : Benssoussan Gilbert

3^{me} Accessit : Dayan Jean-Jacques

Dessin

1^{er} Prix : Maurice Jean-Louis

2^{me} Prix : Karsenty Jean

1^{er} Accessit : Brunet Alain

2^{me} Accessit : Reynet Christiane

3^{me} Accessit : Dayan Jean-Jacques

Récitation

1^{er} Prix : Azérad Robert

2^{me} Prix ex æquo : Reynet Christiane et Chokroun Guy.

1^{er} Accessit : Robergeot Denise

2^{me} Accessit : Maurice Pierre

3^{me} Accessit : Schlick Yolaine

Education Phyique

1^{er} Prix : Azerad Robert

1^{er} Accessit : Cohen Henri

2^{me} Accessit : Brunet Alain

CLASSE DE SECONDE MODERNE

Excellence : réservé

TABLEAU D'HONNEUR

GOUDJIL Abdelkrim : Prix d'honneur pour le travail et l'application (année incomplète).

Composition Française

1^{er} Prix : Réservé

Histoire

1^{er} Prix : Garson Charles

2^{me} Prix : Fantoni Norbert

1^{er} Accessit : Mahi Ahmed

2^{me} Accessit : Rodriguez Guy

3^{me} Accessit : Castro Marcel

4^{me} Accessit : Ksas Armand

5^{me} Accessit : Zmiro Pierre

Mention de Prix : Goudjil Abdelkrim.

Géographie

1^{er} Prix : Garson Charles

2^{me} Prix : Bellet Louis

1^{er} Accessit : Castro Marcel

2^{me} Accessit : Rahal Abdou

2^{me} Accessit ex æquo : Zmiro Pierre.

3^{me} Accessit : Amsallem Claude.

Sciences Physiques

1^{er} Prix : Addane Tahar

2^{me} Prix : Guarmala Belkacem

1^{er} Accessit : Pouchot-Lermans Pierre

2^{me} Accessit : Garson Charles

Dessin

1^{er} Prix : Oziel Paul

2^{me} Prix : Valin Claude

1^{er} Accessit : Castro Marcel

Anglais 1^{re} langue

1^{er} Prix : Garson Charles

Arabe 1^{re} langue

1^{er} Prix : Khitri Ahmed

2^{me} Prix : Garmala Belkacem

2^{me} Prix ex æquo : Kadi Abdellatif

Mention de Prix : Errahman Ahmed

Arabe 2^{me} langue

1^{er} Prix : Garmala Belkacem

2^{me} Prix : Khitri Ahmed

1^{er} Accessit : Kadi Abdellatif

2^{me} Accessit : Hadj Djelloul Mohamed

Récitation

1^{er} Prix : Rahal Abdou

2^{me} Prix : Garson Charles

1^{er} Accessit : Addane Tahar

2^{me} Accessit : Camopra Claude

3^{me} Accessit : Rodriguez Guy

4^{me} Accessit : Ksas Armand.

Espagnol 2^{me} langue

1^{er} Prix : Réservé

Mathématique

1^{er} Prix : Rideau Jean-Michel

2^{me} Prix : Addane Tahar

Education Physique

1^{er} Prix : Fantoni Norbert

2^{me} Prix : Roux Paul

1^{er} Accessit : Oziel Paul

2^{me} Accessit : Castro Marcel

3^{me} Accessit : Calduc Gérard

4^{me} Accessit : Fantelli Yves

PREMIER CYCLE



CLASSE DE TROISIEME CLASSIQUE « B »

Excellence

Mlle ZMIRO Lucienne.

TABLEAU D'HONNEUR

Milles RADICICH Michèle - ZMIRO Lucienne.

Composition Française

- 1^{er} Prix : Zmiro Lucienne
2^{me} Prix : Benssoussan Paul

Orthographe et Grammaire

- 1^{er} Prix : Zmiro Lucienne
2^{me} Prix : Radicich Michèle
1^{er} Accessit : Faure Alain
2^{me} Accessit : Barbier Jean-Pierre
3^{me} Accessit : François Cruz

Version Latine

- 1^{er} Prix : Zmiro Lucienne
2^{me} Prix : Radicich Michèle

Thème Latin

- 1^{er} Prix : Zmiro Lucienne
2^{me} Prix : Radicich Michèle

Histoire

- 1^{er} Prix : Zmiro Lucienne
2^{me} Prix : Radicich Michèle

Géographie

- 1^{er} Prix : Zmiro Lucienne
2^{me} Prix : Radicich Michèle
1^{er} Accessit : Kaudil Malika
2^{me} Accessit : Benssoussan Paul
3^{me} Accessit : Roques Geneviève

Sciences d'Observation

- 1^{er} Prix : Radicich Michèle
1^{er} Prix ex æquo : Zmiro Lucienne
1^{er} Accessit : Kandil Malika
2^{me} Accessit : Faure Alain

Mathématiques

- 1^{er} Prix : Zmiro Lucienne
2^{me} Prix : Radicich Michèle

Anglais 1^{re} langue

- 1^{er} Prix : Zmiro Lucienne
2^{me} Prix : Radicich Michèle

Arabe 1^{re} langue

- 1^{er} Prix : Tahar Mohamed
Accessit : Kandil Malik a

Arabe 2^{me} langue

- 1^{er} Prix : Réservé

Espagnol 2^{me} langue

- 1^{er} Prix : Zmiro Lucienne
2^{me} Prix Radicich Michèle
1^{er} Accessit : Cruz François
2^{me} Accessit : Faure Alain

Dessin

- 1^{er} Prix : Kopf Jean-Pierre
Mention de Prix : Zmiro Lucienne.

Récitation

- 1^{er} Prix : Zmiro Lucienne
2^{me} Prix : Roques Geneviève
1^{er} Accessit : Radicich Michèle
2^{me} Accessit : Kandil Malika
3^{me} Accessit : Faure Alain

Education Musicale

- 1^{er} Prix : Benssoussan Paul
1^{er} Prix : ex æquo : Faure Alain
1^{er} Accessit : Zmiro Lucienne.
2^{me} Accessit : Roques Geneviève
2^{me} Acces. ex æquo : Labasor Michèle.

Education Physique

- 1^{er} Prix : Touboul Georges
1^{er} Accessit : Combes Jean-Claude
1^{er} Acces. ex æquo : Kopf Jean-Pierre

CLASSE DE 3^{me} MODERNE

Excellence : réservé

Tableau d'Honneur : réservé

Composition Française

- 1^{er} Prix : Benamour André
2^{me} Prix : Chentouf Mustapha.

Espagnol 2^{me} langue

- 1^{er} Prix : Réservé
Accessit : Amat Daniel

Mathématiques

- 1^{er} Prix : Réservé

Orthographe et Grammaire

- 1^{er} Prix : Benamour André
2^{me} Prix : Ruiz Jean-Claude
1^{er} Accessit : Baghdadi Mohamed
2^{me} Accessit : Garcia Robert
3^{me} Accessit : Marin André
4^{me} Accessit : Blanca François
5^{me} Accessit : Bouquin Georges

Sciences d'Observation

- 1^{er} Prix : Collin Jean-Paul
2^{me} Prix : Benamour André
1^{er} Accessit : Ruiz Jean-Claude
2^{me} Accessit : Blanca François
2^{me} Accessit ex æquo : Bouquin Marc
4^{me} Accessit : Bouquin Georges

Histoire

- 1^{er} Prix : Khalifa Djillali
2^{me} Prix : Benamour André
Accessit : Djaker Djellal

Dessin

- 1^{er} Prix : Khalifa Djillali
2^{me} Prix : Bozio Jean-Claude
1^{er} Accessit : Gibiat Jacques
2^{me} Accessit ex æquo : Blanca François
Bouquin Georges et Bouquin Marc.

Géographie

- 1^{er} Prix : Réservé

Anglais 1^{re} langue

- 1^{er} Prix : Amat Daniel
1^{er} Prix ex æquo : Collin Jean-Paul

Récitation

- 1^{er} Prix : Azoulay Georges
2^{me} Prix : Benamour André
1^{er} Accessit : Martino Albert
2^{me} Accessit : Chentouf Mustapha
3^{me} Accessit : Bouquin Georges

Arabe 1^{re} langue

- 1^{er} Prix : Moulasseroun Abdelkader
2^{me} Prix : Medeghir Aman
3^{me} Prix ex æquo : Djaker Boudjellal
1^{er} Accessit : Tobaillem Jacques
2^{me} Accessit : Ouldkablia Nourredine

Education Musicale

- 1^{er} Prix : Martino Albert
2^{me} Prix : Touboul Hubert
1^{er} Accessit : Bozio Jean-Claude et Collin Jean-Paul
3^{me} Accessit : Bennarous.
4^{me} Accessit : Marin André
5^{me} Accessit : Gibiat Jacques
5^{me} Accessit ex æquo : Ruiz Jean-Claude.

Arabe 2^{me} langue

- 1^{er} Prix : Moulasseroun Abdelkader
2^{me} Prix : Kadi-Hanifi Djamel
2^{me} Prix ex æquo : Chentouf Mutapha
1^{er} Accessit : Ouldkablia Nourredine
2^{me} Accessit : Khalifa Djillali
3^{me} Accessit : Ober Jean-Claude
« « Medeghir Omar
« « Tobaillem Jacques

Education Physique

- 1^{er} Prix : Collin Jean-Paul
2^{me} Prix : Borel Francis
2^{me} Prix : Borel Francis
1^{er} Accessit : Combes Guy
2^{me} Accessit : Blanca François

CLASSE DE QUATRIEME CLASSIQUE « B »

Excellence

TAHAR Djamel.

TABLEAU D'HONNEUR

TAHAR Djamel.

Composition Française

1^{er} Prix : Réservé

Orthographe et Grammaire

1^{er} Prix : Garson Denise

2^{me} Prix : Ganancia Marie-Claire

2^{me} Prix ex æquo : Mlle Morant Claude

1^{er} Accessit : Bargé Francis

2^{me} Accessit : Darcos Pierre

3^{me} Accessit : Sauvage Claude

4^{me} Accessit : Maire Nadine

5^{me} Accessit : Tahar Djamel

6^{me} Accessit : Ramirez Robert

Version Latine

1^{er} Prix : Tahar Djamel

Thème Latin

1^{er} Prix : Tahar Djamel

Histoire

1^{er} Prix : Bargé Francis

2^{me} Prix : Bouyakoub Abderhim

1^{er} Accessit : Tahar Djamel

Géographie

1^{er} Prix : Mlle Morant Claude

2^{me} Prix : Tahar Djamel

Accessit : Bargé Francis

Mention Accessit : Bouyakoub Abderhim

Anglais 1^{re} langue

1^{er} Prix : Ganancia Marie-Claire

2^{me} Prix : Bargé Francis

1^{er} Accessit : Garson Denise et Cohen Jacques

3^{me} Accessit : Sauvage Claude

Arabe 1^{re} langue

1^{er} Prix : Tahar Djamel

Accessit : Bouyakoub Abderhim

Arabe 2^{me} langue

1^{er} Prix : Ramirez Robert

Accessit : Alezra Albert

Espagnol 2^{me} langue

1^{er} Prix : Martin Jean-Claude

2^{me} Prix : Rubira Joseph

2^{me} Prix ex æquo : Tahar Djamel

1^{er} Accessit : Sauvage Claude

2^{me} Accessit : Lopez Claude

3^{me} Accessit : Garson Denise et Ganancia Marie-Claire

5^{me} Accessit : Enthoven Robert

Mathématiques

1^{er} Prix : Tahar Djamel

2^{me} Prix : Martin Jean-Claude

1^{er} Accessit : Ganancia Marie-Claire

Sciences d'Observation

1^{er} Prix : Tahar Djamel

2^{me} Prix : Ganancia Marie-Claire

1^{er} Accessit : Martin Jean-Claude

2^{me} Accessit : Maire Nadine

3^{me} Accessit : Robergeot Huguette

4^{me} Accessit : Mlle Morant Claude

5^{me} Accessit : Garson Denise et Bouyakoub Abderhim

7^{me} Accessit : Cohen Jacques et Sauvage Claude.

Dessin

1^{er} Prix : Sauvage Claude

2^{me} Prix : Benazera Jean-Claude

Récitation

1^{er} Prix : Enthoven Robert

1^{er} Accessit : Robergeot Huguette

2^{me} Prix : Quessada Jean-Claude

2^{me} Accessit : Gouadni Rachid

3^{me} Accessit : Lopez Claude

4^{me} Accessit : Morant Claude

5^{me} Accessit : Rubira Joseph

Education Musicale

1^{er} Prix : Ganancia Marie-Claire

1^{er} Prix ex æquo : Martin Jean-Claude

1^{er} Accessit : Robergeot Huguette

2^{me} Accessit : Sauvage Claude

3^{me} Accessit : Nedelec Monique

4^{me} Accessit : Mlle Morant Claude

5^{me} Accessit ex æquo : Maire Nadine et Sauvage Claude.

Education Physique

1^{er} Prix : Enthoven Robert

2^{me} Prix : Sauvage Claude

CLASSE DE QUATRIEME MODERNE

Excellence

CHOKROUN Albert.

TABLEAU D'HONNEUR

CHOKROUN Albert.

Composition Française

- 1^{er} Prix : Chokroun Albert
2^{me} Prix : Garcia Augustin

Orthographe et Grammaire

- 1^{er} Prix : Garcia Augustin
1^{er} Accessit : Tabti Larbi
1^{er} Accessit : Yakhou Mérahi
2^{me} Accessit : Blanchard Denis
2^{me} Accessit ex æquo : Julié Robert
4^{me} Accessit : Borja Joseph
4^{me} ex æquo : Lopez Gilbert

Histoire

- 1^{er} Prix : Chokroun Albert
2^{me} Prix : Tordjman Gérard
1^{er} Accessit : Eginard Pierre
Mention Accessit : Giraud Michel

Géographie

- 1^{er} Prix : Chokroun Albert
2^{me} Prix : Lopez Gilbert
1^{er} Accessit : Benamou Daniel
2^{me} Accessit : Eginard Pierre

Anglais 1^{re} langue

- 1^{er} Prix : Gil Vincent
2^{me} Prix : Chokroun Albert
1^{er} Accessit : Borja Joseph
2^{me} Accessit : Garcia Augustin

Arabe 1^{re} langue

- 1^{er} Prix : Tabti Larbi
2^{me} Prix : Chaala Hamza
Accessit : Benmagnia Mohamed

Arabe 2^{me} langue

- 1^{er} Prix : Tabti Larbi
2^{me} Prix : Chaala Hamza
1^{er} Accessit : Benmagnia Mohamed
2^{me} Accessit : Yakhou Merahi
2^{me} Accessit : Bakhti Mokhtar
4^{me} Accessit : Beldjillali Mohamed
5^{me} Accessit : Gil Vincent

Espagnol 2^{me} langue

- 1^{er} Prix : Giraud Michel
Accessit : Chokroun Albert

Mathématiques

- 1^{er} Prix : Réservé

Sciences d'Observation

- 1^{er} Prix : Chokroun Albert
2^{me} Prix : Pérez Claude
1^{er} Accessit : Cano Gilbert
2^{me} Accessit : Borja Joseph
3^{me} Accessit : Bukovinski Jean-Pierre
3^{me} ex æquo : Campora Pierre
3^{me} ex æquo : Tordjman Gérard

Dessin

- 1^{er} Prix : Bourgeon Christian
2^{me} Prix : Rubini Paul

Récitation

- 1^{er} Prix : Chokroun Albert
2^{me} Prix : Eginard Pierre
1^{er} Accessit : Benamou Daniel
2^{me} Accessit : Yakhou Merahi
2^{me} Accessit : Chaala Hamza
4^{me} Accessit : Gil Vincent
5^{me} Accessit : Campora Pierre
6^{me} Accessit : Julié Robert
7^{me} Accessit : Borja Joseph

Education Musicale

- 1^{er} Prix : Chokroun Albert
2^{me} Prix : Garcia Roger
1^{er} Accessit : Garcia Augustin
2^{me} Accessit : Borja Joseph
3^{me} Accessit : Bourgeon Christian
4^{me} Accessit : Egéa Claude
5^{me} Accessit : Bukovinski Jean-Pierre
6^{me} Accessit : Bourguignon Jean-Michel

Education Physique

- 1^{er} Prix : Pérez Claude
2^{me} Prix : David Jacques
1^{er} Accessit : Peyronnet François
2^{me} Accessit : Bakhti Mokhtar

CLASSE DE CINQUIEME CLASSIQUE

Excellence

GANANCIA Daniel.

TABLEAU D'HONNEUR

FAURE Luc - GANANCIA Daniel.

Composition Française

1^{er} Prix : Gay Claude

1^{er} Accessit : Faure Luc

2^{me} Accessit : Comard Jean

3^{me} Accessit : Benichou Louis

4^{me} Accessit : Gay Claude

Orthographe et Grammaire

1^{er} Prix : Ganancia Daniel

2^{me} Prix : Tobailem Paul

Sciences d'Observation

1^{er} Prix : Comard Jean

2^{me} Prix : Comard Pierre

1^{er} Accessit : Hamou Jean

2^{me} Accessit : Verras Jean-Claude

3^{me} Accessit : Comard Paul

4^{me} Accessit : Paccianus André

5^{me} Accessit : Pinto Gérard

6^{me} Accessit : Faure Luc

7^{me} Accessit : Gembert Albert

Version Latine

1^{er} Prix : Ganancia Daniel

2^{me} Prix : Faure Luc

Accessit : Garcia Philippe

Thème Latin

1^{er} Prix : Ganancia Daniel

Histoire

1^{er} Prix : Ghomchi Abdelkader

2^{me} Prix : Faure Luc

Accessit : Comard Jean

Dessin

1^{er} Prix : Comard Jean

2^{me} Prix : Culioli Jean

Accessit : Paccianus André

Géographie

1^{er} Prix : Faure Luc

2^{me} Prix : Moner Jean Robert

1^{er} Accessit : Riquelmé Yves

2^{me} Accessit : Comard Pierre

Mention accessit : Comard Paul

Récitation

1^{er} Prix Hamou Jean

2^{me} Prix : Comard Jean

1^{er} Accessit : Pinto Gérard

2^{me} Accessit : Garson Jacques

3^{me} Accessit : Comard Pierre

4^{me} Accessit : Barbier Hubert

4^{me} ex æquo : Tobaïlem Paul

6^{me} Accessit : Dublanchet Pierre

6^{me} ex æquo : Bénichou Louis

Anglais

1^{er} Prix : Faure Luc

2^{me} Prix : Ganancia Daniel

1^{er} Accessit : Comard Jean

2^{me} Accessit : Mansana Michel

Education Musicale

1^{er} Prix : Ganancia Daniel

2^{me} Prix : Hamou Jean

1^{er} Accessit : Bettan Albert

2^{me} Accessit : Defosse J-Noël

2^{me} ex æquo : Verras Jean-Claude

4^{me} Accessit : Bénichou Louis

5^{me} Accessit : Barbier Hubert

Arabe

1^{er} Prix : Kadi Belaïd

2^{me} Prix : Meslem Laïd

Accessit : Ghomchi Abdelkader

Mathématiques

1^{er} Prix : Ganancia Daniel

2^{me} Prix : Ghomchi Abdelkader

Education Physique

1^{er} Prix : Gembert Albert

2^{me} Prix : Gay Claude

CLASSE DE CINQUIEME MODERNE

Excellence : réservé

Tableau d'Honneur : réservé

Composition Française

- 1^{er} Prix : Jan Alexandre
2^{me} Prix : Benhamou Martial

- 2^{me} Prix : Benarouch Marcel
1^{er} Accessit : Gil Paul

Orthographe et Grammaire

- 1^{er} Prix : Yahiaoui Mohamed
2^{me} Prix : Jan Alexandre
1^{er} Accessit : Benhamou Martial
2^{me} Accessit : Djillali Mohamed

Sciences d'Observation

- 1^{er} Prix : Jan Alexandre
2^{me} Prix : Navarro Gilbert
1^{er} Accessit : Benhamou Martial
2^{me} Accessit : Khitri Mohamed
3^{me} Accessit : Latuner Jean-Claude
4^{me} Accessit : Weber Eugène
5^{me} Accessit : Lacroux Jean-Paul
6^{me} Accessit : Cohen Robert

Histoire

- 1^{er} Prix : Jan Alexandre
2^{me} Prix : Khitri Mohamed
1^{er} Accessit Prono Gabriel
Mention d'Accessit : Yahiaoui Mohamed

Dessin

- 1^{er} Prix : Cohen Robert

Géographie

- 1^{er} Prix : Jan Alexandre
2^{me} Prix : Khitri Mohamed
Mention de Prix : Yahiaoui Mohamed
1^{er} Accessit : Navarro Gilbert
2^{me} Accessit : Mekoui Nourreddine

Education Musicale

- 1^{er} Prix : Aknin Pierre
2^{me} Prix : Latuner Jean-Claude
1^{er} Accessit : Navarro Jean-Pierre
2^{me} Accessit : Charpentier Gérard
3^{me} Accessit : Benamou Martial
3^{me} ex æquo : Gil Paul
5^{me} Accessit : Knapp Gérard
6^{me} Accessit : Hernandez Raymond
7^{me} Accessit : Jan Alexandre

Anglais

- 1^{er} Prix : Jan Alexandre
2^{me} Prix : Benhamou Martial
1^{er} Accessit : Benarouch Marcel
2^{me} Accessit : Latuner Jean-Claude
3^{me} Accessit : Gil Paul
4^{me} Accessit : Tolila Raymond

Récitation

- 1^{er} Prix : Jan Alexandre
2^{me} Prix : Kadi Ahmed
1^{er} Accessit : Weber Eugène
2^{me} Accessit : Méliani Menouar
3^{me} Accessit : Garrigo Yves
4^{me} Accessit : Gil Paul
5^{me} Accessit : Benarouch Marcel
6^{me} Bru Georges
7^{me} Accessit : Aknin Pierre
7^{me} ex æquo : Khitri Mohamed

Arabe

- 1^{er} Prix : Garmala Mustapha
2^{me} Prix : Meliani Menouar
2^{me} ex æquo : Mekoui Nourreddine
1^{er} Accessit : Khitri Mohamed
2^{me} Accessit : Guessoum Mohamed
3^{me} Accessit : Kadi Ahmed
Mention d'Accessit : Yahiaoui Mohamed

Mathématiques

- 1^{er} Prix : Khitri Mohamed

Education Physique

- Prix : Réservé

CLASSE DE SIXIEME CLASSIQUE

Excellence

BENALLAL Michel - VIRAZELS Alain.

TABLEAU D'HONNEUR

BENALLAL Michel - BRAU J. Claude - GANANCIA Georges -
VESSIOT Claude - VIRAZELS Alain.

Composition Française

- 1^{er} Prix : Levrier Jacques
2^{me} Prix : Vessiot Claude

Orthographe et Grammaire

- 1^{er} Prix : Bendrehen Gérard
2^{me} Prix : Pareilleux Alain
Mention Accessit : Carafancq J.-Louis.

Version Latine

- 1^{er} Prix : Benallal Michel

Thème Latin

- 1^{er} Prix : Ripoll Jean
2^{me} Prix : Benallal Michel
1^{er} Accessit : Ganancia Georges
2^{me} Prix : Levrier Jacques
3^{me} Accessit : Guigui Jean-Paul
4^{me} Accessit : Brau Jean-Claude
5^{me} Accessit : Virazels Alain
6^{me} Accessit : Buresi Alain

Histoire

- 1^{er} Prix : Virazels Alain
2^{me} Prix : Benallal Michel et Brau Jean-Claude.
1^{er} Accessit : Kandil Otman
2^{me} Accessit : Carrafancq Jean-Louis
3^{me} Accessit : Castasso Jean-Pierre
4^{me} Accessit : Bendrehen Gérard

Géographie

- 1^{er} Prix : Virazels Alain
2^{me} Prix : Brau Jean-Claude
1^{er} Accessit : Ganancia Georges
2^{me} Accessit : Vessiot Claude
3^{me} Accessit : Marchat Jean-Pierre
4^{me} Accessit : Carrafancq Jean-Louis
5^{me} Accessit : Ripoll Jean

Anglais

- 1^{er} Prix : Virazels Alain
2^{me} Prix : Ganancia Georges
1^{er} Accessit : Le Bloas Louis et Vessiot Claude
3^{me} Accessit : Levrier Jacques

Arabe

- 1^{er} Prix : Guigui Jean-Paul
2^{me} Prix : Benallal Michel

Mathématiques

- 1^{er} Prix : Pareilleux Alain
2^{me} Prix : Ganancia Georges
1^{er} Accessit : Hassenforder Paul
2^{me} Accessit : Richarté Jean-Pierre
3^{me} Accessit : Guigui Jean-Paul
4^{me} Accessit : Benallal Michel
4^{me} ex æquo : Soyer Jean

Sciences d'Observation

- 1^{er} Prix : Kandil Otman
2^{me} Prix : Brau Jean-Claude
1^{er} Accessit : Marchat Jean-Pierre
2^{me} Accessit : Geolle Gérard
3^{me} Accessit : Noguès Marc
4^{me} Accessit : Virazels Alain
5^{me} Accessit : Buresi Alain
6^{me} Accessit : Soyer Jean
7^{me} Accessit : Richarté Jean-Pierre

Dessin

- 1^{er} Prix : Ripoll Jean

Récitation

- 1^{er} Prix : Virazels Alain
2^{me} Prix : Pareilleux Alain.
1^{er} Accessit : Ripoll Jean
2^{me} Accessit : Chekkal Philippe
2^{me} ex æquo : Ganancia Georges
2^{me} ex æquo : Kandil Otman
5^{me} Vessiot Claude.

Education Musicale

- 1^{er} Prix : Bendrehen Gérard
1^{er} ex æquo : Hassenforder Paul
1^{er} Accessit : Brau Jean-Claude
2^{me} Accessit : Lopez Jules
2^{me} ex æquo : Noguès Marc
2^{me} ex æquo : Virazels Alain
5^{me} Accessit : Ripoll Jean

Education Physique

- 1^{er} Prix : Lopez Jules
2^{me} Prix : Kandil Otman.

CLASSE DE SIXIEME MODERNE

Excellence

GOMEZ Claude.

TABLEAU D'HONNEUR

GOMEZ Claude - MAURIES Philippe - ORTEGA Hubert
SONNTAG Alain - LAGEOT Claude.

Composition Française

1^{er} Prix : Lardinoit Guy

Orthographe et Grammaire

1^{er} Prix : Ortéga Hubert
2^{me} Prix : Bourregba Abdelkader
1^{er} Accessit : El Bekhtioui Abdellah
2^{me} Accessit : Solves Roger
3^{me} Accessit : Gomez Claude

Histoire

1^{er} Prix : Gomez Claude
2^{me} Prix : Lageot Jean-Pierre
1^{er} Accessit : Mauries Philippe
2^{me} Accessit : Serra Sylvere
3^{me} Accessit : Sonntag Alain
3^{me} ex æquo : Lageot Claude

Géographie

1^{er} Prix : Mauries Philippe
2^{me} Prix : Serra Sylvere
1^{er} Accessit : Lageot Jean-Pierre
2^{me} Accessit : Sonntag Alain
3^{me} Accessit : Ortéga Hubert
4^{me} Accessit : Gomez Claude
Mention Accessit : Lafforgue Emile

Anglais

1^{er} Prix : Lageot Jean-Pierre
2^{me} Prix : Illouz Yves
1^{er} Accessit : Sonntag Alain
2^{me} Accessit : Serra Sylvere
3^{me} Accessit : Gomez Joseph
4^{me} Accessit : Ortéga Hubert
5^{me} Accessit : Garcia François

Arabe

1^{er} Prix : El Bekhtioui Abdellah
Accessit : Bouregba Abdelkader

Mathématiques

1^{er} Prix : El Bekhtioui Abdellah
2^{me} Prix : Dinar Abdelhamid
1^{er} Accessit : Chambet Guy
2^{me} Accessit : Lageot Claude

Sciences d'Observation

1^{er} Prix : Lageot Jean-Pierre
2^{me} Prix : Sonntag Alain
1^{er} Accessit : Alcaide André
2^{me} Accessit : Bellet Eugène
3^{me} Accessit : Mauries Philippe
4^{me} Accessit : Lageot Claude

Dessin

1^{er} Prix : Lardinoit Guy
2^{me} Prix : Lageot Jean-Pierre
1^{er} Accessit : Gomez Joseph
2^{me} Accessit : Chambet Guy

Récitation

1^{er} Prix : Lageot Claude
2^{me} Prix : Lafforgue Emile
2^{me} ex æquo : Mauries Philippe
1^{er} Accessit : Lopez Gabin
2^{me} Accessit : Dinar Abdelhamid
2^{me} ex æquo : El Bekhtioui Abdellah
2^{me} ex æquo : Ségura Jean-Claude
5^{me} Accessit : Malé Jean-Pierre
5^{me} ex æquo : Taïbi Bouchentouf

Education Musicale

1^{er} Prix : Garcia François
1^{er} ex æquo : Torrégano Georges
1^{er} Accessit : Sonntag Alain
2^{me} Accessit : Lageot Claude
3^{me} Accessit : Lageot Jean-Pierre
4^{me} Accessit : Lardinoit Guy
4^{me} ex æquo : Lopez Gabin

Education Physique

1^{er} Prix : Gomez Joseph
2^{me} Prix : Egéa Pierre

EDUCATION PHYSIQUE - JEUNES FILLES

Seniors Juniors

1^{er} Prix : Lestrat Liliane
2^{me} Prix : Hantaz Malika
1^{er} Accessit : Hebert Yvonne
2^{me} Accessit : Felices Marcelle
3^{me} Accessit : Serra Christiane
4^{me} Accessit : Vaugien Colette
5^{me} Accessit : Paccianus Madeleine
6^{me} Accessit : Fenoll Claude

Cadettes

1^{er} Prix : Rousselière Rose-Marie
2^{me} Prix : Draï Jacqueline
1^{er} Accessit : Blanchard Eliane
2^{me} Accessit : Morand Claude
Minimes-Benjamines
1^{er} Prix : Labasor Michelle
1^{er} Accessit : Radicich Michelle

PALMARES SPORTIF

Challenge du Nombre de Cross

241 coureurs au départ : 223 classés.

Championnats de Basket

Equipe Minime : Champion du district.
Equipe Cadet : Finaliste départemental.
Equipe Junior : Champion du district.

Championnats de Hand-Ball

Equipe Minime : Champion du district.
Equipes Cadet et Junior : Finalistes départemental.

Championnats de Foot-Ball

Equipe Cadet : Champion du district.
Equipe Junior : Champion départemental.
L'équipe de foot-ball remporte la Coupe de Dombasle le 15-2-1953.

Athlétisme individuel

En Cadets : COLLIN (de 3^{me} Moderne) : Champion départemental du lancement du disque.
ROUX (de 2^{me} Moderne) : Champion départemental du lancement du javelot.
En Jun.ors : FANTONI (de 2^{me} Moderne) : champion départemental du lancement du disque.
En Seniors : DAYAN (de 1^{re} Moderne) : Champion départemental de saut en longueur.

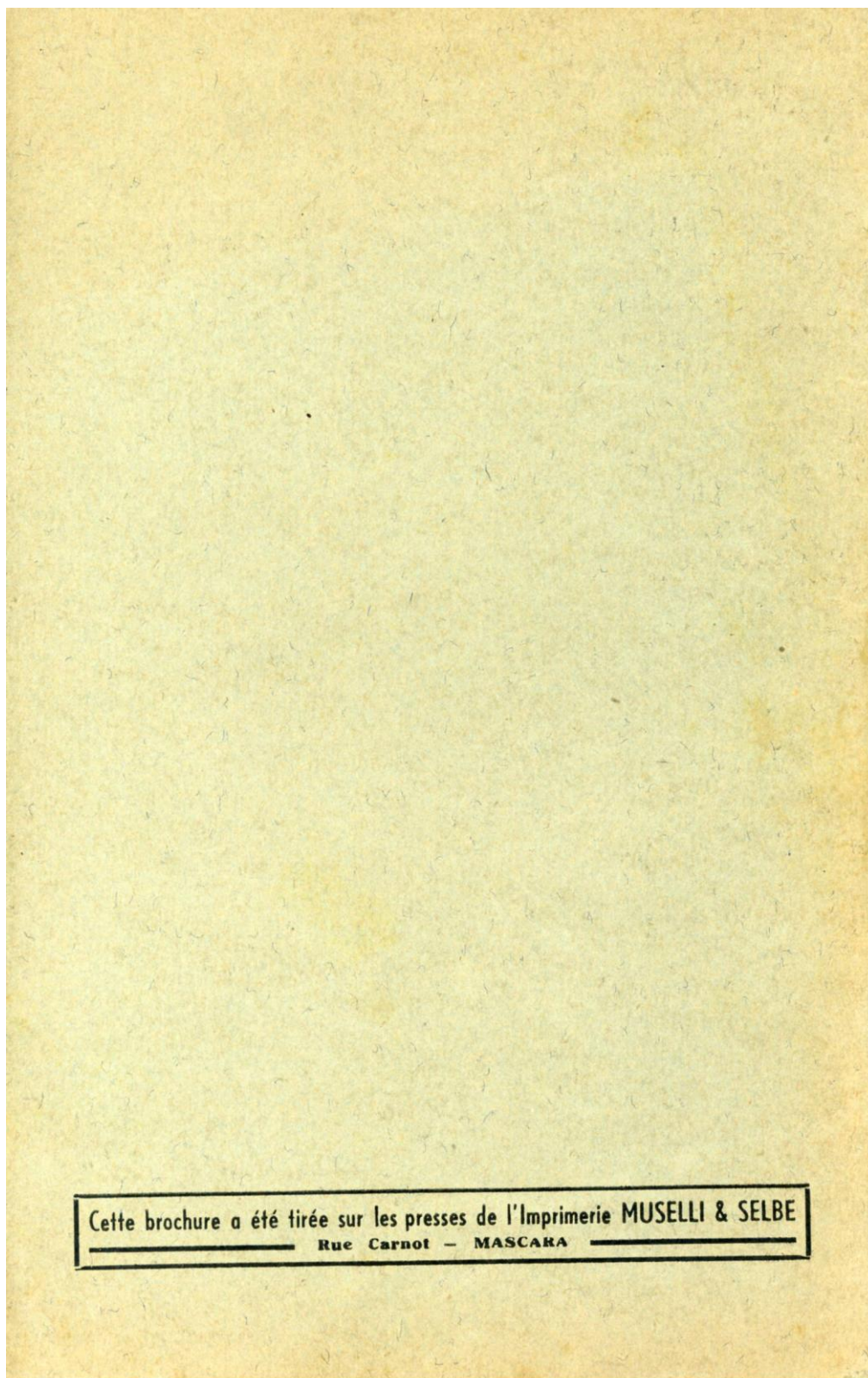
Athlétisme par équipes

En Minimes : 4^{me} sur 9 équipes.
En Cadets : 5^{me} sur 11 équipes.
En Juniors : 4^{me} sur 9 équipes.

Brevet Sportif Populaire

151 candidats présentés : 117 admis.

La rentrée des classes aura lieu le Vendredi 2 Octobre 1953, ainsi que les examens de passage et d'admission dans la classe supérieure.



Retour au SITE de « MASCARA Algérie de ma Jeunesse » : <http://mascara.p-rubira.com/>